

The cover features a teal background with stylized white clouds at the top. A bird with a purple and blue patterned wing and a white body is in flight. Below the title, there are two stylized trees with green foliage and light brown trunks. A small bird with a blue, black, and white patterned body is perched on the right tree. The bottom of the cover is decorated with green ferns and other foliage.

Te Kōtare Songbook

— Lyrics, translations
and chords

CONTENTS

Kahawai

Waiata 1 (p.3-4)

E Kererū

Waiata 2 (p.5-6)

Hītoki

Waiata 3 (p.7-8)

Kanikani me te Whenua

Waiata 4 (p.9-10)

Te Motu i te Rā

Waiata 5 (p.11-12)

Ko te Ngahere

Waiata 6 (p.13)

Te Puna

Waiata 7 (p.14-15)

The Kauri Tree

Waiata 8 (p.16-17)

E Tā Tohorā

Waiata 9 (p.18-19)

Rangi and Papa

Waiata 10 (p.20-21)

KAHAWAI

Intro

E / Am / E / Am / E / Am / D / E

E Am E Am
Kahawai, kahawai, kahawai

E Am D E
Ko te moana tōu kāinga

The ocean is your home

E Am E Am
E peke, e ruku, e peke

Jump, dive, jump

E Am D Am
Ko te moana tōu kāinga

The ocean is your home

D Am D Am
He tino hiakai koe e kahawai

You are very hungry kahawai

C Am C D
E kimi ana i te ika iti

Searching for small fish

D Am D Am
He tino hiakai koe e kahawai

You are very hungry kahawai

D Am C D
E inoi ana ki a Tangaroa

Praying to Tangaroa the god of the sea

G C G C
Kahawai, kahawai, kahawai

G C G C
Ka kite koe he ika, he iti!

You see a fish, a small one

G C G C
Kahawai, kahawai, kahawai

G C G C D
Ka huaki koe i tō waha, ā, ka ngau

You open your mouth and bite

E Am
Auē! Kua mau koe!

Oh no! You have been caught

E Am E Am
Kahawai, kahawai, kahawai

Em Am D E
Ka takaokeoke, ngārurue

You squirm, you shake to and fro

Em Am E Am
Ka karanga atu koe

You call out

Em Am D E
Ka takaokeoke, ngārurue

You squirm, you shake to and fro

D Am D Am
Ki tēnei taha, ki tēnā taha

To this side, to that side

D Am C D
Ki runga, ki raro

Upwards, downwards

G C G C
Kua wātea koe e kahawai

Kahawai, you have become free

G C G C
E peke, e ruku, e peke, e ruku

Jump, dive, jump, dive

G C G C
Ko te moana tōu kāinga (x4)

The ocean is your home

Kahawai are suckers for the classic kahawai spinner known to fisherman in Aotearoa. However, true to their name, kahawai (kaha - strength, wai - water) always put up a good fight. This particular kahawai won the battle and remains safely in it's kainga (home).... where it belongs.

E KERERŪ

Intro

D / G / Em / A X 2

D **G**
Nau mai, haere mai

Welcome

Em **A** **D** **G**
Ko ahau tō kaitiaki

I'll watch over you

D **G**
Nau mai, haere mai

Welcome

Em **A** **D** **G**
Ko ahau tō kaitiaki e

I'll watch over you

Em **A** **D** **G** **Em** **A**
Uuuuuuu e kererū

G **D**
Ka whakarongo ahau

I listen

E **A**
Ki tō waiata i tēnei rā

As you sing unto this place

G **D**
Ka mātakitaki ahau

I watch

Em **A** **D** **G**
Ka mīharo mātou, he tino ātaahua

As you delight in the wonders of this place

Em **A** **D** **G** **Em** **A**
Uuuuuuu e kererū

G **D**
Ka rere koe

You listen

Em A
I te rangimārie

As we sing unto your ears

G D
Ka noho ora koe

You watch for me

Em A D G
Kei te hari mātou, kei konei koe

And delight in my presence here with you

Em A D G Em A
Uuuuuuu e kererū

D G
Nau mai, haere mai

Welcome

Em G A D G
Ko ahau tō kaitiaki

I'll watch over you

D G
Nau mai, haere mai

Welcome

Em A D G
Ko ahau tō kaitiaki e

I'll watch over you

Em A D G Em A
Uuuuuuu e kererū (x4)

When Jenny was working at Little Earth Montessori on the Kapiti Coast, she initiated 'forest walks' with the tamariki into the nearby Nikau forest. These weekly adventures involved singing, playing in and discovering the taonga (treasures) in this place. On one occasion, a Kereru (pigeon) showed up and sat on a branch near where they were gathered. While this was a real treat in itself, what they didn't expect was for the Kereru to continue to visit them week after week after week....

HĪTOKI

Intro

C / G / C / F / C / G / C / G

C

Hītoki, hītoki, hītoki

Hop, hop, hop

G

E peke, e peke, e peke

Jump, jump, jump

C

Hurihuri, hurihuri, hurihuri

Spin, spin, spin

C

G

C

Kanikani, kani kia tau!

Dance, dance, stop

C

E oma, e oma, e oma

Run, run, run

G

Whatiwhati e, whatiwhati

Move your hips from side to side

C

F

Pakipaki ki runga, pakipaki

Clap up high

C

G

C

Kanikani, kani kia tau!

Dance, dance, stop

C

Kaukau e, kaukau e, kaukau

Swim, swim, swim

G

Piupiu e, piupiu e, piupiu

Skip, skip, skip

C

F

Papaki tō māhunga

Pat your head

C G C G C
Kanikani, kani kia tau! (x2)

Dance, dance, stop

What children don't love to hop and jump and spin and dance and run
and skip? They can also inspire us to do the same!

KANIKANI ME TE WHENUA

Intro

D / G / D / G

^D ^G ^D ^G
E kō ana ngā tāne, mō ngā taonga a Papa

The men are digging and digging for gold

^A
E ara ana ngā rākau

The plants are growing and growing so big

^D ^G ^D ^G
E rere ana ngā manu, ki roto i ngā rākau

The birds are flying and flying in the trees

^A
He tino koa ngā tāngata

The people are very happy

^{Am} ^E
He tino ngenge ngā tāne

The men are growing so tired

^{Am} ^E
E mate ana ngā rākau

The plants are dying away

^C ^G
E rere pōturi ana ngā manu

The birds are flying so slowly

^C ^G
He pōuri ngā tāngata

The people are angry and sad...

^C ^D
Ko tēnei te wā. Ki te aha? (x2)

Now is the time. Why?

^C ^D
Ko tēnei te wā ki te

Now is the time to

^G ^D
Kani, kani, kani me te whenua

Dance, dance, dance with the land

G **Kani, kani, kani me te whenua** **D**

Dance, dance, dance with the land

C **Ka ora tātou mehemea** **G**

We will all be well if we

C **E kanikani ana tātou me te whenua** **D** **G** **G**

Dance, dance, dance with the land

C **Kani, kani, kani me te whenua** **D** **C** **C**

Dance, dance, dance with the land

G **Kani, kani, kani me te whenua** **D**

Dance, dance, dance with the land

C **Ka ora tātou mehemea** **G**

We will all be well if we

C **E kanikani ana tātou me te whenua** **D** **G** **G**

Dance, dance, dance with the land

G **E kanikani ana tātou me te whenua** **C** **D** **C** **G**

Dance, dance, dance with the land

Aotearoa (land of the long white cloud) and it's wildlife have so much to offer us. It is our sustenance - physical, mental and spiritual.

We need to show it respect, care for it, honour it. If we are good guardians (kaitiaki), it will look after us. It is a delicate balance... like a dance.

TE MOTU I TE RĀ

Intro

Am / Em / Am / Em / Am / Em / Am / Em

Am C G Am
E Kāpiti, e te motu i te rā. Hei ha!

Island in the sun

Am C G C
E Kāpiti, e te māpihi maurea o te takiwā

The treasure of the area

F C G F C G
Ka tū pakari koe, i te rangi āwhā

You stand solid in the storm

F C G F C G
Hei kaitiaki, mō te whenua nei

A guardian for this land

Am C G Am
E Kāpiti, e te motu i te rā. Hei ha!

Island in the sun

Am C G C
E Kāpiti, e te māpihi maurea o te takiwā

The treasure of the area

F C G F C G
Ka whakamaru koe i ngā wai

You are a sanctuary for the waters

F C G F C G
Me ngā tamariki a Tāne rāua ko Tangaroa

And the children of Tāne and Tangaroa

Am C G Am
E Kāpiti, e te motu i te rā. Hei ha!

Island in the sun

Am C G C
E Kāpiti, e te māpihi maurea o te takiwā

The treasure of the area

Te waewae Kāpiti o Tara rāua ko Rangitāne

Ko koe te pā mō ngā rangatira maha o neherā

You are the pa for the many chiefs of yesteryear

Ka whakamānawa mātou i a koe mō ngā taonga

We praise you for the treasures

Me ngā kōrero tawhito kei roto i tō waka huia

And the old stories in your sacred waka huia treasure chest you share with us

I a ha ha!

Mō tātou katoa, mō tātou katoa

For us all, for us all

E Kāpiti, e te motu i te rā

Island in the sun

E Kāpiti, e te māpihi maurea o te takiwā

The treasure of the area

E Kāpiti, e te motu i te rā (x2)

Island in the sun

Kāpiti Island, also known as 'Te waewae kāpiti o Tara raua ko Rangitāne', is a Taonga (treasure) on the Kāpiti Coast. It is a wildlife sanctuary and has two marine reserves one of which stretches between the Island and the mainland. Part of the Island is also occupied by local Māori, whose whakapapa extends back to the original inhabitants.

Kāpiti Island has a rich history as the stronghold for tribal chiefs, including the well known Te Rauparaha. It has so much to offer us, and we can play our part in caring for it by honoring its presence and history.

KO TE NGAHERE

Intro

C / F / C / F / C / G / F / G / C / G

^C
Ko te ngahere te kaiako me te kaiwhakaora

The forest teaches us and gives us life

^G
Ka hākari te kererū

The kererū feasts

^C ^F
Ka tītakataka te pīwaiwaka

The fantail flits

^C ^G ^F ^G ^C ^G
Ko mātou ngā kaitiaki o Tāne Mahuta

Together we will care for your domain Tāne

^C ^F ^C
Ko te ngahere te kaiako me te kaiwhakaora

The forest teaches us and gives us life

^G
Ka raranga te pūngāwerewere

The spider weaves

^C ^F
Ka ngaweki te noke

The earthworm creeps

^C ^G ^F ^G ^C ^F ^C
Ko mātou ngā kaitiaki o Tāne Mahuta (x2)

Together we will care for your domain Tāne

This song speaks for itself. When we enter Tāne's domain with our eyes open, there is so much to discover. If we care for this taonga (treasure), it will continue to renew us.

TE PUNA

G
Ko wai tērā kei roto i te puna? (x2)

Who is that in the pool?

C
Ko Kōtore Moana tērā

That is Kōtore Moana

F **G**
Ka mahi pērā

Going like that

C **F** **G** **C** **F#**
Ka piko ki roto, ka piko ki roto

Bending in, bending in

F#
Ko wai tērā kei roto i te puna? (x2)

Who is that in the pool?

C# **F#** **G#**
Ko Hawai tērā, ka mahi pērā

That is Hawai (Bullies) going like that

C#
Ka rērere ki mua ki muri

Swimming forward and backwards

F# **G#** **C#** **G**
Ka rērere ki mua ki muri

Swimming forward and backwards

G
Ko wai tērā kei roto i te puna? (x2)

Who is that in the pool?

D **G** **A**
Ko Pāua tērā, ka mahi pērā

That is Pāua, going like that

D
Ka huna ki raro i tōna anga

Hiding under his shell

G A D G#
Ka huna ki raro i tōna anga

Hiding under his shell

G#
Ko wai tērā kei roto i te puna (x2)

Who is that in the pool?

D# G# A#
Ko Pekapeka tērā, ka mahi pērā

That is Starfish, going like that

D#
Ka whiti mai he whetū ataahua

Shining, a beautiful star

G# A# D# A
Ka whiti mai he whetū ataahua

Shining, a beautiful star

A
Ko wai tērā kei roto i te puna (x2)

Who is that in the pool?

E A B
Ko Pāpaka tērā, ka mahi pērā

That is a Crab, going like that

E
Ka hikitia tōna whare

Carrying his house

A B E
Ka hikitia tōna whare

Carrying his house

Nekeneke ki te taha

Moving to the side

A B E
Kia tūpato ki ōu matimati waewae

Be careful of your toes!!!

There is plenty of activity in the rockpools on our beautiful coastline...

If we take a moment to stop and look, we will see them come to life!

THE KAURI TREE

Intro

C / Am / Em / F / G

C **Am**
Toro ake ki a Ranginui e

As tall as the sky

Em **F** **G**
He tino tawhito rawa

Very, very old

C **Am**
Kua kitea e ngā tīpuna

They saw people from long ago

Em **F** **G**
Ka kite au ināianeī

They can see me now

Dm **Am** **Em** **Am**
I heke ngā roimata aroha, auē!

Golden tears flowed

Dm **Am**
He tino pōuri rawa

Very, very sad

F
I tapahi, i hinga

They were chopped and chopped

G
Hei rewa mō ngā waka

For the ships masts

C **Am**
Toro ake ki a Ranginui e

As tall as the sky

Em **F** **G**
He tino tawhito rawa

Very, very old

C **Am**
Kua kitea e ngā tīpuna

They saw people from long ago

Em F G
Ka kite au ināianeī

They can see me now

C Em F
I whakatō i te kākano

A seed was planted

C G
O te aroha

Very, very carefully

C Em F
Kei te tipu anō ngā kauri

The (Coromandel) Kauri are growing

C G
Mō tātou katoa

For us all

F C G F C G
E tipu e kauri ki a Ranginui e (x2)

Grow kauri up to Ranginui

Am
E tipu (kia kaha) x 3

F G F G C
E tipu e kauri ki a Ranginui e

Grow kauri up to Ranginui

This song was inspired after visiting the late Barry Brickell's Driving Creek Railway in the Coromandel. One of his many achievements was to revitalise the land by planting over 9000 Kauri among other native trees.

It is well known that, historically, Kauri were used for building purposes by both Pakeha and Maori. Although the Kauri has been protected for many years, now it faces new challenges and we can all play a part in preserving its existence.

E TĀ TOHORĀ

Intro

C / Am / C / Am

C Am C Am
E tā tohorā, e kau hōhonu ana e

Tohorā swimming in the depths

C Am C Am
E tā tohorā, e whakatā ana koe

Tohorā coming up for air

F G C Em Am
E ruku ana, me tō whiore e piupiu ana

Diving, your tail propelling you forward

F G C Em Am
He rangatira koe nō te moana

You are rangatira of the ocean

Em Am Em Am Em Am F G
Kia tūpato e tā tohorā, kua tata koe ki uta

Be careful Tohorā, you are close to land

Em Am, Em Am, F G C Am C Am
Auē! Auē! Kua pae rā koe ki tātahi e

Oh no! You are stuck on the shore!

C Am C Am
E tā tohorā, he aha tō whakaakoranga?

Tohorā, what have you come to teach us?

C Am C Am
Titiro mai, kua kotahi te iwi mōu

Look, the people are working in unity

F G C, Em, Am F
Nāu i whakamaumahara

You remind us that together

G C, Em Am
He whānau kotahi mātou

We are one family

F G C, Em, Am
He kaitiaki mātou mō te ao katoa

We are all kaitiaki of this place

Em Am Em Am Em Am F G

E moe i te rangimārie e te tohorā

Sleep peacefully tohorā

Em Am Em Am

Kua mutu tāu mahi

Your work is done.

Em Am F G, C Am C Am

Kua mutu tāu mahi

Your work is done.

C Am C Am C Am C

E moe e, e moe e, e moe e

Sleep, sleep, sleep.

Recently a large tohorā (whale) was discovered by locals on a beach. Legend has it, a hundred years earlier, a whale was stranded in the same location, at the same time of year. The first time, there was much division between local hapū about who would claim the jaw bone.

A hundred years later, when a whale returned to the same beach, cooperation and unity prevailed and a peaceful solution was reached.

Intro

^D ^A
Tāwhirimātea, god of wind and storms

^D ^A
Haumia-tiketike, god of wild food

^G ^A
And Rongo, god of growing, growing,

^D ^A
growing, growing and peace

^D ^A
Rain comes down, falling on the earth (x2)

^G ^A ^D
For Papatūānuku, e tangi, tangi, tangi ana Ranginui (x2)

Most children in Aotearoa grow up learning the story of Papatūānuku and Ranginui (Mother earth and sky Father). However, not all children can recognise all of their tamariki (offspring). What better way to extend their knowledge of this than a waiata!